

# WIGMORE HALL

**Monday 12 April 1.00pm**

**Benjamin Appl** baritone  
**James Baillieu** piano

## **Mauricio Kagel (1931-2008)**

**Hebrew** from *Der Turm zu Babel* (2002)  
*(The Jerusalem Bible)*

Now Yahweh said: "Come, let us go down and confuse their language on the spot so that they can no longer understand one another."

## **Robert Schumann (1810-1856)**

**Belsatzar** Op. 57 (1840)  
*(Harry Heine)*

**Belshazzar**

Die Mitternacht zog näher schon;  
In stummer Ruh' lag Babylon.

The midnight hour was drawing on;  
in hushed repose lay Babylon.

Nur oben in des Königs Schloss,  
Da flackert's, da lärmt des Königs Tross.

But high in the castle of the king  
torches flare, the king's men clamour.

Dort oben in dem Königssaal  
Belsazar hielt sein Königsmahl.

Up there in the royal hall  
Belshazzar was holding his royal feast.

Die Knechte sassen in schimmernden Reihn,  
Und leerten die Becher mit funkelndem Wein.

The vassals sat in shimmering rows,  
and emptied the beakers of glistening wine.

Es klirrten die Becher, es jauchzten die Knecht';  
So klang es dem störrigen Könige recht.

The vassals made merry, the goblets rang;  
noise pleasing to that obdurate king.

Des Königs Wangen leuchten Glut;  
Im Wein erwuchs ihm kecker Mut.

The king's cheeks glow like coals;  
his impudence grew as he quaffed the wine.

Und blindlings reisst der Mut ihn fort;  
Und er lästert die Gottheit mit sündigem Wort.

And arrogance carries him blindly away;  
and he blasphememes God with sinful words.

Und er brüstet sich frech, und lästert wild;  
Die Knechtschar ihm Beifall brüllt.

And he brags insolently, blasphememes wildly;  
the crowd of vassals roar him on.

Der König rief mit stolzem Blick;  
Der Diener eilt und kehrt zurück.

The king called out with pride in his eyes;  
the servant hurries out and then returns.

Er trug viel gülden Gerät auf dem Haupt;

He bore many vessels of gold on his head;

Das war aus dem Tempel Jehovas geraubt.	plundered from Jehovah's temple.
Und der König ergriff mit frevler Hand Einen heiligen Becher, gefüllt bis am Rand.	With impious hand the king grabs a sacred beaker filled to the brim.
Und er leert' ihn hastig bis auf den Grund Und rufet laut mit schäumendem Mund:	And he drains it hastily down to the dregs, and shouts aloud through foaming lips:
Jehova! dir künd' ich auf ewig Hohn, – Ich bin der König von Babylon!	'Jehovah! I offer you eternal scorn – I am the king of Babylon!'
Doch kaum das grause Wort verklang, Dem König ward's heimlich im Busen bang.	Those terrible words had hardly faded, than the king was filled with secret fear.
Das gellende Lachen verstummte zumal; Es wurde leichenstill im Saal.	The shrill laughter was suddenly silent; it became deathly still in the hall.
Und sieh! und sieh! an weisser Wand Da kam's hervor wie Menschenhand;	And see! and see! on the white wall a shape appeared like a human hand;
Und schrieb und schrieb an weisser Wand Buchstaben von Feuer, und schrieb und schwand.	And wrote and wrote on the white wall letters of fire, and wrote and went.
Der König stieren Blicks da sass, Mit schlotternden Knien und totenblass.	The king sat there with staring eyes, with trembling knees and pale as death.
Die Knechtschar sass kalt durchgraut, Und sass gar still, gab keinen Laut.	The host of vassals sat stricken with horror, and sat quite still, and made no sound.
Die Magier kamen, doch keiner verstand Zu deuten die Flammenschrift an der Wand.	The soothsayers came, not one of them all could interpret the letters of fire on the wall.
Belsazar ward aber in selbiger Nacht Von seinen Knechten umgebracht.	Belshazzar however in that same night was done to death by his own vassals.

Translation by Richard Stokes from *The Book of Lieder* published by Faber & Faber, with thanks to George Bird, co-author of *The Fischer-Dieskau Book of Lieder* published by Victor Gollancz Ltd.  
Please note that these translations may only be reproduced with the express permission of the translator.

### Fanny Mendelssohn (1805-1847)

**Ach, die Augen sind es wieder** (1837)  
(Harry Heine)

Ach, die Augen sind es wieder,  
Die mich einst so lieblich grüßten  
Und es sind die Lippen wieder,  
Die das Leben mir versüßten!

**Ah, those eyes remain the same**

Ah, those eyes remain the same,  
That once greeted me so lovingly,  
And these lips remain the same  
That used to sweeten all my life!

Auch die Stimme ist es wieder,  
Die ich einst so gern gehöret!  
Nur ich selber bin's nicht wieder,  
Bin verändert heimgekehret.

And that voice remains the same,  
Which I once so loved to hear!  
Only I am no longer the same,  
Returning home a changed man.

Von den weißen, schönen Armen  
Fest und liebevoll umschlossen,  
Lieg' ich jetzt an ihrem Herzen,  
Dummpfen Sinnes und verdrossen.

Where once I lay in her loving embrace,  
Enclosed by her beautiful white arms,  
I now lie against her heart,  
Sullen and apathetic.

Translation by Richard Stokes.

Please note that these translations may only be reproduced with the express permission of the translator.

### Clara Schumann (1819-1896)

**Sie liebten sich beide** from *6 Lieder* Op. 13  
No. 2 (1840-3)  
(Harry Heine)

**They loved one another**

Sie liebten sich beide, doch keiner  
Wollt' es dem andern gestehn;  
Sie sahen sich an so feindlich,  
Und wollten vor Liebe vergehn.

They loved one another, but neither  
wished to tell the other;  
they gave each other such hostile looks,  
yet nearly died of love.

Sie trennten sich endlich und sah'n sich  
Nur noch zuweilen im Traum;  
Sie waren längst gestorben  
Und wussten es selber kaum.

In the end they parted and saw  
each other but rarely in dreams.  
They died so long ago  
and hardly knew it themselves.

Translation by Richard Stokes from *The Book of Lieder* published by Faber & Faber, with thanks to George Bird, co-author of *The Fischer-Dieskau Book of Lieder* published by Victor Gollancz Ltd.

Please note that these translations may only be reproduced with the express permission of the translator.

### Alma Mahler (1879-1964)

**Ich wandle unter Blumen** from *5 Lieder*  
(publ. 1910)  
(Harry Heine)

**I walk amongst flowers**

Ich wandle unter Blumen  
Und blühe selber mit.  
Ich wandle wie im Traume  
Und schwanke bei jedem Schritt.

I walk amongst flowers  
And I blossom too.  
I walk as in a dream  
And falter at every step.

Oh halt mich fest, Geliebte!  
Vor Liebestrunkenheit  
Fall' ich dir sonst zu Füßen,  
Und der Garten ist voller Leut!

Oh, hold me tight, beloved!  
Otherwise, drunk with love,  
I'll fall at your feet,  
And the garden teems with people!

Translation by Richard Stokes.

Please note that these translations may only be reproduced with the express permission of the translator.

## Ingeborg von Bronsart (1840-1913)

### Die Loreley (1865) (Harry Heine)

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,  
Daß ich so traurig bin;  
Ein Märchen aus alten Zeiten,  
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
Und ruhig fließt der Rhein;  
Der Gipfel des Berges funkelt  
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet  
Dort oben wunderbar,  
Ihr gold'nes Geschmeide blitzet,  
Sie kämmt ihr gold'nes Haar.

Sie kämmt es mit gold'nem Kamme  
Und singt ein Lied dabei,  
Das hat eine wundersame,  
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe  
Ergreift es mit wildem Weh;  
Er schaut nicht die Felsenriffe,  
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen  
Am Ende Schiffer und Kahn;  
Und das hat mit ihrem Singen  
Die Lorelei getan.

Translation by Richard Stokes.

Please note that these translations may only be reproduced with the express permission of the translator.

### Lorelei

I know not what it means  
That I should feel so sad;  
A tale there is from old times,  
That lingers in my mind.

The air is cool, day is fading,  
And quietly flows the Rhine,  
The mountain summit sparkles  
In the evening sunshine.

The most beautiful of maidens  
Sits up there wondrously,  
Her golden jewellery flashes,  
She combs her golden hair.

With golden comb she combs it  
And sings a song the while,  
A song that has a wondrous  
Compelling melody.

The boatman in his little boat  
It seizes with violent woe;  
He does not see the rocky reefs,  
He gazes only up.

The waves, I believe, swallow  
Boat and boatman in the end;  
And that, with her singing,  
The Lorelei has done.

## Nadia Boulanger (1887-1979)

### O schwöre nicht! (1908) (Harry Heine)

O schwöre nicht und küsse nur,  
Ich glaube keinem Weiberschwur!  
Dein Wort ist süß, doch süßer ist  
Der Kuß, den ich dir abgeküßt!  
Den hab ich, und dran glaub ich auch,  
Das Wort ist eitel Dunst und Hauch.

### Oh, no more oaths!

Oh, no more oaths, just kisses,  
I do not believe a woman's word!  
Your words are sweet, but sweeter still  
Is the kiss that I received from you!  
I have your kiss and believe in it –  
Your words are merely breath and lies.

O schwöre, Liebchen, immerfort,  
Ich glaube dir aufs bloße Wort!  
An deinen Busen sink ich hin,  
Und glaube, daß ich selig bin;  
Ich glaube, Liebchen, ewiglich,  
Und noch viel länger, liebst du mich.

Oh, give me your oath, forever more,  
I believe you on your word alone.  
I sink upon your breast,  
Believing that I am blessed;  
I believe, O love, you'll love me always,  
And even longer still.

Translation by Richard Stokes.

Please note that these translations may only be reproduced with the express permission of the translator.

### Josephine Lang (1815-1880)

**Das Traumbild** Op. 28 No. 1 (1838)  
(Harry Heine)

Wenn ich auf dem Lager liege  
In Nacht und Kissen gehüllt,  
So schwebt mir vor ein süßes,  
Anmutig liebes Bild!

Wenn mir der stille Schlummer  
Geschlossen die Augen kaum,  
So schleicht das liebe Bild  
Hinein in meinen Traum

Und mit dem Traum des Morgens  
Zerrinnt es nimmermehr;  
Dann trag' ich es im Herzen  
Den ganzen Tag umher.

**The vision**

When I lie on my bed,  
Enveloped by night,  
There hovers before me a sweet,  
Dear and charming image.

When silent slumber  
Has scarcely closed my eyes,  
The image quietly steals  
Into my dreams.

And with the dream of morning  
It shall never melt away again,  
For I shall carry it in my heart  
Around with me the whole day.

Translation by Richard Stokes.

Please note that these translations may only be reproduced with the express permission of the translator.

### Robert Schumann (1810-1856)

**Dichterliebe** Op. 48 (1840)  
(Harry Heine)

**Im wunderschönen Monat Mai**

Im wunderschönen Monat Mai,  
Als alle Knospen sprangen,  
Da ist in meinem Herzen  
Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,  
Als alle Vögel sangen,  
Da hab' ich ihr gestanden  
Mein Sehnen und Verlangen.

**In the wondrous month of May**

In the wondrous month of May,  
when all buds were bursting into bloom,  
then it was that in my heart  
love began to blossom.

In the wondrous month of May,  
when all the birds were singing,  
then it was I confessed to her  
my longing and desire.

### **Aus meinen Tränen spriessen**

Aus meinen Tränen spriessen  
Viel blühende Blumen hervor,  
Und meine Seufzer werden  
Ein Nachtigallenchor.

Und wenn du mich lieb hast, Kindchen,  
Schenk' ich dir die Blumen all',  
Und vor deinem Fenster soll klingen  
Das Lied der Nachtigall.

### **Die Rose, die Lilie, die Taube**

Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne,  
Die lieb' ich einst alle in Liebeswonne.  
Ich lieb' sie nicht mehr, ich liebe alleine  
Die Kleine, die Feine, die Reine, die Eine;  
Sie selber, aller Liebe Wonne,  
Ist Rose und Lilie und Taube und Sonne.

### **Wenn ich in deine Augen seh'**

Wenn ich in deine Augen seh',  
So schwindet all mein Leid und Weh;  
Doch wenn ich küsse deinen Mund,  
So werd ich ganz und gar gesund.

Wenn ich mich lehn' an deine Brust,  
Kommt's über mich wie Himmelslust;  
Doch wenn du sprichst: Ich liebe dich!  
So muss ich weinen bitterlich.

### **Ich will meine Seele tauchen**

Ich will meine Seele tauchen  
In den Kelch der Lilie hinein;  
Die Lilie soll klingend hauchen  
Ein Lied von der Liebsten mein.

Das Lied soll schauern und beben,  
Wie der Kuss von ihrem Mund,  
Den sie mir einst gegeben  
In wunderbar süsser Stund'.

### **Im Rhein, im heiligen Strome**

Im Rhein, im heiligen Strome,  
Da spiegelt sich in den Well'n,  
Mit seinem grossen Dome,  
Das grosse, heilige Köln.

### **From my tears will spring**

From my tears will spring  
many blossoming flowers,  
and my sighs will become  
a choir of nightingales.

And if you love me, child,  
I'll give you all the flowers,  
and at your window shall sound  
the nightingale's song.

### **Rose, lily, dove**

Rose, lily, dove, sun,  
I loved them all once in the bliss of love.  
I love them no more, I only love  
she who is small, fine, pure, rare;  
she, most blissful of all loves,  
is rose and lily and dove and sun.

### **When I look into your eyes**

When I look into your eyes,  
all my pain and sorrow vanish;  
but when I kiss your lips,  
then I am wholly healed.

When I lay my head against your breast,  
heavenly bliss steals over me;  
but when you say: I love you!  
I must weep bitter tears.

### **Let me bathe my soul**

Let me bathe my soul  
in the lily's chalice;  
the lily shall resound  
with a song of my love.

The songs shall tremble and quiver  
like the kiss her lips  
once gave me  
in a sweet and wondrous hour.

### **In the Rhine, the holy river**

In the Rhine, the holy river,  
there is reflected in the waves,  
with its great cathedral,  
great and holy Cologne.

Im Dom da steht ein Bildnis,  
Auf goldenem Leder gemalt;  
In meines Lebens Wildnis  
Hat's freundlich hineingestrahlt.

Es schweben Blumen und Englein  
Um unsre liebe Frau;  
Die Augen, die Lippen, die Wänglein,  
Die gleichen der Liebsten genau.

### **Ich grolle nicht**

Ich grolle nicht, und wenn das Herz auch bricht,  
Ewig verlornes Lieb! ich grolle nicht.  
Wie du auch strahlst in Diamantenpracht,  
Es fällt kein Strahl in deines Herzens Nacht.

Das weiss ich längst. Ich sah dich ja im  
Traume,  
Und sah die Nacht in deines Herzens Raume,  
Und sah die Schlang', die dir am Herzen frisst,  
Ich sah, mein Lieb, wie sehr du elend bist.

### **Und wüssten's die Blumen**

Und wüssten's die Blumen, die kleinen,  
Wie tief verwundet mein Herz,  
Sie würden mit mir weinen,  
Zu heilen meinen Schmerz.

Und wüssten's die Nachtigallen,  
Wie ich so traurig und krank,  
Sie liessen fröhlich erschallen  
Erquickenden Gesang.

Und wüssten sie mein Wehe,  
Die goldenen Sternelein,  
Sie kämen aus ihrer Höhe,  
Und sprächen Trost mir ein.

Sie alle können's nicht wissen,  
Nur Eine kennt meinen Schmerz;  
Sie hat ja selbst zerrissen,  
Zerrissen mir das Herz.

### **Das ist ein Flöten und Geigen**

Das ist ein Flöten und Geigen,  
Trompeten schmetterten darein;

In the cathedral hangs a picture,  
painted on gilded leather;  
into my life's wilderness  
it has cast its friendly rays.

Flowers and cherubs hover  
around Our beloved Lady;  
her eyes, her lips, her little cheeks  
are the image of my love's.

### **I bear no grudge**

I bear no grudge, though my heart is breaking,  
O love forever lost! I bear no grudge.  
However you gleam in diamond splendour,  
no ray falls in the night of your heart.

I've known that long. For I saw you in my  
dreams,  
and saw the night within your heart,  
and saw the serpent gnawing your heart –  
I saw, my love, how pitiful you are.

### **If the little flowers knew**

If the little flowers knew  
how deeply my heart is hurt,  
they would weep with me  
to heal my pain.

If the nightingales knew  
how sad I am and sick,  
they would joyfully make the air resound  
with refreshing song.

And if they knew of my grief,  
those little golden stars,  
they would come down from the sky  
and console me with their words.

But none of them can know,  
my pain is known to one alone;  
for she it was who broke,  
broke my heart in two.

### **What a fluting and fiddling**

What a fluting and fiddling,  
what a blaring of trumpets;

Da tanzt wohl den Hochzeitreigen  
Die Herzallerliebste mein.

that must be my dearest love  
dancing at her wedding feast.

Das ist ein Klingen und Dröhnen,  
Ein Pauken und ein Schalmei'n;  
Dazwischen schluchzen und stöhnen  
Die lieblichen Engelein.

What a booming and ringing,  
what a drumming and piping;  
with lovely little angels  
sobbing and groaning between.

### **Hör' ich das Liedchen klingen**

### **When I hear the little song**

Hör' ich das Liedchen klingen,  
Das einst die Liebste sang,  
So will mir die Brust zerspringen  
Von wildem Schmerzdrang.

When I hear the little song  
my beloved once sang,  
my heart almost bursts  
with the wild rush of pain.

Es treibt mich ein dunkles Sehnen  
Hinauf zur Waldeshöh',  
Dort löst sich auf in Tränen  
Mein übergrosses Weh.

A dark longing drives me  
up to the wooded heights,  
where my overwhelming grief  
dissolves into tears.

### **Ein Jüngling liebt ein Mädchen**

### **A boy loves a girl**

Ein Jüngling liebt ein Mädchen,  
Die hat einen andern erwählt;  
Der andre liebt eine andre,  
Und hat sich mit dieser vermählt.

A boy loves a girl  
who chooses another;  
he in turn loves another  
and marries her.

Das Mädchen nimmt aus Ärger  
Den ersten besten Mann,  
Der ihr in den Weg gelaufen;  
Der Jüngling ist übel dran.

The girl, out of pique,  
takes the very first man  
to come her way;  
the boy is badly hurt.

Es ist eine alte Geschichte,  
Doch bleibt sie immer neu;  
Und wem sie just passieret,  
Dem bricht das Herz entzwei.

It's an old story,  
yet remains ever new;  
and he to whom it happens,  
it breaks his heart in half.

### **Am leuchtenden Sommermorgen**

### **One bright summer morning**

Am leuchtenden Sommermorgen  
Geh' ich im Garten herum.  
Es flüstern und sprechen die Blumen,  
Ich aber wandle stumm.

One bright summer morning  
I walk round the garden.  
The flowers whisper and talk,  
but I move silently.

Es flüstern und sprechen die Blumen,  
Und schau'n mitleidig mich an:  
Sei unsrer Schwester nicht böse,  
Du trauriger, blasser Mann.

The flowers whisper and talk,  
and look at me in pity:  
be not angry with our sister,  
you sad, pale man.

### **Ich hab' im Traum geweinet**

Ich hab' im Traum geweinet,  
Mir träumte, du lägest im Grab.  
Ich wachte auf, und die Träne  
Floss noch von der Wange herab.

Ich hab' im Traum geweinet,  
Mir träumt', du verliesest mich.  
Ich wachte auf, und ich weinte  
Noch lange bitterlich.

Ich hab' im Traum geweinet,  
Mir träumte, du wärest mir noch gut.  
Ich wachte auf, und noch immer  
Strömt meine Tränenflut.

### **Allnächtlich im Traume**

Allnächtlich im Traume seh' ich dich,  
Und sehe dich freundlich grüssen,  
Und laut aufweinend stürz' ich mich  
Zu deinen süssen Füssen.

Du siehest mich an wehmütiglich  
Und schüttelst das blonde Köpfchen;  
Aus deinen Augen schleichen sich  
Die Perletränenröpfchen.

Du sagst mir heimlich ein leises Wort,  
Und gibst mir den Strauss von Zypressen.  
Ich wache auf, und der Strauss ist fort,  
Und's Wort hab' ich vergessen.

### **Aus alten Märchen**

Aus alten Märchen winkt es  
Hervor mit weisser Hand,  
Da singt es und da klingt es  
Von einem Zauberland;

Wo bunte Blumen blühen  
Im goldnen Abendlicht,  
Und lieblich duftend glühen,  
Mit bräutlichem Gesicht;

Und grüne Bäume singen  
Uralte Melodein,  
Die Lüfte heimlich klingen,  
Und Vögel schmettern drein;

### **I wept in my dream**

I wept in my dream,  
I dreamt you lay in your grave.  
I woke, and tears  
still flowed down my cheeks.

I wept in my dream,  
I dreamt you were leaving me.  
I woke, and wept on  
long and bitterly.

I wept in my dream,  
I dreamt you loved me still.  
I woke, and still  
my tears stream.

### **Nightly in my dreams**

Nightly in my dreams I see you,  
and see your friendly greeting,  
and weeping loud, I hurl myself  
down at your sweet feet.

Wistfully you look at me,  
shaking your fair little head;  
tiny little pearl-like tears  
trickle from your eyes.

You whisper me a soft word  
and hand me a wreath of cypress.  
I wake up and the wreath is gone,  
and I cannot remember the word.

### **A white hand beckons**

A white hand beckons  
from fairy tales of old,  
where there are sounds and songs  
of a magic land;

Where brightly coloured flowers  
bloom in golden twilight,  
and glow sweet and fragrant  
with a bride-like face;

And green trees  
sing primeval melodies,  
mysterious breezes murmur,  
and birds warble;

Und Nebelbilder steigen  
Wohl aus der Erd' hervor,  
Und tanzen luft'gen Reigen  
Im wunderlichen Chor;

And misty shapes rise up  
from the very ground,  
and dance airy dances  
in a strange throng;

Und blaue Funken brennen  
An jedem Blatt und Reis,  
Und rote Lichter rennen  
Im irren, wirren Kreis;

And blue sparks blaze  
on every leaf and twig,  
and red fires race  
madly round and round;

Und laute Quellen brechen  
Aus wildem Marmorstein,  
Und seltsam in den Bächen  
Strahlt fort der Widerschein.

And loud springs gush  
from wild marble cliffs.  
And strangely in the streams  
the reflection shines on.

Ach, könnt ich dorthin kommen,  
Und dort mein Herz erfreu'n,  
Und aller Qual entnommen,  
Und frei und selig sein!

Ah, could I but reach that land,  
and there make glad my heart,  
and be relieved of all pain,  
and be blissful and free!

Ach! jenes Land der Wonne,  
Das seh' ich oft im Traum,  
Doch kommt die Morgensonne,  
Zerfließt's wie eitel Schaum.

Ah, that land of delight,  
I see it often in my dreams,  
but with the morning sun  
it melts like mere foam.

### **Die alten, bösen Lieder**

### **The bad old songs**

Die alten, bösen Lieder,  
Die Träume böß und arg,  
Die lasst uns jetzt begraben,  
Holt einen grossen Sarg.

The bad old songs,  
the bad and bitter dreams,  
let us now bury them,  
fetch me a large coffin.

Hinein leg' ich gar manches,  
Doch sag' ich noch nicht was;  
Der Sarg muss sein noch grösser  
Wie's Heidelberger Fass.

I have much to put in it,  
though what I won't yet say;  
the coffin must be even larger  
than the Vat at Heidelberg.

Und holt eine Totenbahre,  
Und Bretter fest und dick;  
Auch muss sie sein noch länger,  
Als wie zu Mainz die Brück'.

And fetch a bier  
made of firm thick timber:  
and it must be even longer  
than the bridge at Mainz.

Und holt mir auch zwölf Riesen,  
Die müssen noch stärker sein,  
Als wie der starke Christoph,  
Im Dom zu Köln am Rhein.

And fetch for me twelve giants,  
they must be even stronger  
than Saint Christopher the Strong  
in Cologne cathedral on the Rhine.

Die sollen den Sarg forttragen,  
Und senken in's Meer hinab;  
Denn solchem grossen Sarge  
Gebührt ein grosses Grab.

They shall bear the coffin away,  
and sink it deep into the sea;  
for such a large coffin  
deserves a large grave.

Wisst ihr, warum der Sarg wohl  
So gross und schwer mag sein?  
Ich senkt' auch meine Liebe  
Und meinen Schmerz hinein.

Do you know why the coffin  
must be so large and heavy?  
I'd like to bury there my love  
and my sorrow too.

Translation by Richard Stokes from *The Book of Lieder* published by Faber & Faber, with thanks to George Bird, co-author of *The Fischer-Dieskau Book of Lieder* published by Victor Gollancz Ltd.  
Please note that these translations may only be reproduced with the express permission of the translator.